



JONIŠKIO KRAŠTO SĖKMĖS ISTORIJOJOS

SUCCESS STORIES OF JONIŠKIS REGION



Baltic Sea Region
Programme 2007–2013

Part-financed by the European Union (European Regional Development Fund and European Neighbourhood and Partnership Instrument) and the Kingdom of Norway

VERSLAS / BUSINESS

PAVELDAS / HERITAGE

RENGINIAI / EVENTS

ŽMONĖS / PEOPLE

UDK 908(474.5)(084)
Jo-181

Joniškio krašto sėkmės istorijos / **Success stories of Joniškis region**

Sudarytojas – Joniškio rajono savivaldybė
Compiler – **Joniškis District Municipality**

Tekstų autoriai / **Authors of texts:**
Rasa Ališauskienė, Inga Jasiūnienė, Aušra Jokūbaitė

© Joniškio rajono savivaldybė, 2012
© VšĮ „Terra Publica“, 2012

Išleido / **Published by – VšĮ „Terra Publica“**
Tilžės g. 18, LT-47181 Kaunas,
Tel. +370 37 328820,
info@terrapublica.lt,
www.terrapublica.lt

ISBN 978-9955-652-90-8

TURINYS / CONTENTS

6	VERSLAS / BUSINESS	
	Audronė ir Sigitas Petraičiai	8
	Bariūnų žemės ūkio bendrovė / <i>Bariūnai Agricultural Company</i>	10
	Kęstutis Tautvaišas	12
	Simas Gylis	14
	Vilius Kaikaris	16
	Irena ir Vidmantas Šliarpos	18
	Henrikas Mikalkėnas	20
	Saulius Pladis	22
	Stefa Strakšienė	24
	Irena Ramanauskienė	26
	Vidas Sakalauskas	28
30	PAVELDAS / HERITAGE	
	Joniškio sinagogų kompleksas / <i>Joniškis Complex of Synagogues</i>	32
	Joniškio Švč. Mergelės Marijos Ėmimo į dangų bažnyčia / <i>Joniškis Church of the Assumption of the Blessed Virgin Mary</i>	34
	Žagarės dvaras / <i>Žagarė Manor Estate</i>	36
	Barbora Umiastauskaitė-Žagarietė / <i>Barbora Umiastauskaitė-Žagarietė</i>	40
	Saulės mūšis / <i>The Battle of Saule (English: The Battle of the Sun)</i>	42
44	RENGINIAI / EVENTS	
	Joniškio miesto šventė / <i>Joniškis Town Fiesta</i>	46
	Žagarės vyšnių festivalis / <i>Žagarė Cherry Festival</i>	48
	Kleckų šventė / <i>Kleckai (English: Dumplings) Festival</i>	50
	Vyšnių sodinimo šventė / <i>Cherry-tree Planting Holiday</i>	52
	Tautinių šokių ansamblis „Jievaras“ / <i>Folk Dance Ensemble “Jievaras”</i>	53
	„Amatų diena“ Mato Slančiausko sodyboje-muziejuje / <i>“The Day of Crafts” in the homestead-museum of Matas Slančiauskas</i>	54
	„Burbulatorius“ / <i>“Burbulatorius” (English: Bubble-maker)</i>	56
	Kriukų teatras / <i>Kriukai Theatre</i>	58
	Tarptautinis medžio drožėjų skulptūrų pleneras „Gamta – gėrio versmė“ / <i>International Plein Air Woodcarving Event “Gamta – gėrio versmė” (English: Nature – a spring of good)</i>	60
	Joniškio Algimanto Raudonikio meno mokykla / <i>Joniškis Algimantas Raudonikis Art School</i>	62
	Vaikų ir jaunimo teatras „Bendraamžiai“ / <i>Children and Youth Theatre “Bendraamžiai” (English: Contemporaries)</i>	66
68	ŽMONĖS / PEOPLE	
	Aušra Petrauskienė	70
	Istorijos klubas „Semigallia“ / <i>History club “Semigallia”</i>	72
	Jolita Skablauskaitė	73
	Krepšinio muziejus. Leonas Karaliūnas / <i>Basketball Museum. Leonas Karaliūnas</i>	74
	Žagarės čigonai / <i>Gypsies of Žagarė</i>	76
	Ernestas Vasiliauskas	78
	Genovaitė Zita Žukaitienė	80
	Mindaugas Balčiūnas	82
	Marcijonas Urmonas	86
	Meilė ir Jakiškių dvaras / <i>Meilė (English: Love) and Jakiškiai Manor Estate</i>	88
	Liudas Jonaitis	90
	Edmundas Baltakis	92
	Monsinjoras Juozas Dobilaitis / <i>Monsignor Juozas Dobilaitis</i>	94

...Žmogus yra niekas be savo šaknų – tegu tai bus mažytė oazė dykumoje, raudonas riebus molžemis, kokio nors kalno šlaitas, uolėta jūros pakrantė ar lopinėlis didmiesčio gatvės. Kiekvienas suleidžiamė šaknis į juodžemio sklypelį, į pelkę arba balto biraus smėlio juostą, į akmenį, asfaltą ar į kilimo skiautę tam, kad galėtume pavadinti šitą vietą vienu vieninteliu svarbiu žodžiu – namai.

[K. Vonegutas]

... A man is nothing without his roots – be it a small oasis in a desert, red rich clay, a slope of any mountain, rocky seacoast or a piece of urban street. Each of us strikes root in a piece of black earth, in a marsh or a strand of white powdery sand, in stone, asphalt or a scrap of carpet in order we could call this place in the one and only word – “home”.

[K. Vonnegut]

Mano namai – Joniškis, nedidelis Šiaurės Lietuvos miestas, nutolęs nuo Lietuvos didmiesčių, pačiame Latvijos pasienyje. Didžiausias krašto turtas – žmonės – draugiški, svetingi, dirbantys ir besistengiantys svajones paversti realybe. Tvirtai suleidžiantys savo šaknis į derlingą Joniškio krašto dirvožemį, kuriantys namus ne tik sau ir savo vaikams, bet ir visiems, kam reikia užuovėjos.

Tikiu, kad ir mano krašte augs ir juoksis vaikai, nedrąsiai bučiuosis įsimylėjęliai, kad kiekvienas žmogus dirbs sau mielą darbą, o senoliai dalysis savo išmintimi apsupti ramybės ir meilės.

My home is Joniškis – a small town in Northern Lithuania, located far away from major cities of Lithuania, very close to the border with Latvia. The greatest treasure of this region is its people – friendly, hospitable, labouring and trying to turn their dreams into reality; firmly striking their roots in the fertile soil of Joniškis region, creating homes not only for themselves and their children but also for everyone, who needs shelter.

I believe that in my home country as well children will grow and laugh, lovers will kiss shyly, that everyone will do heart-warming work, and the elderly will share their wisdom being surrounded by tranquillity and love.

Ateitis priklauso tiems, kurie nebijo svajoti.

The future belongs to those who believe in the beauty of their dreams.



Justo Petrulio piešinio (2007) fragmentas ant pastato sienos Joniškio mieste
Fragment of the drawing (2007) by Justas Petrulis on the building wall in Joniškis



VERSLAS
BUSINESS

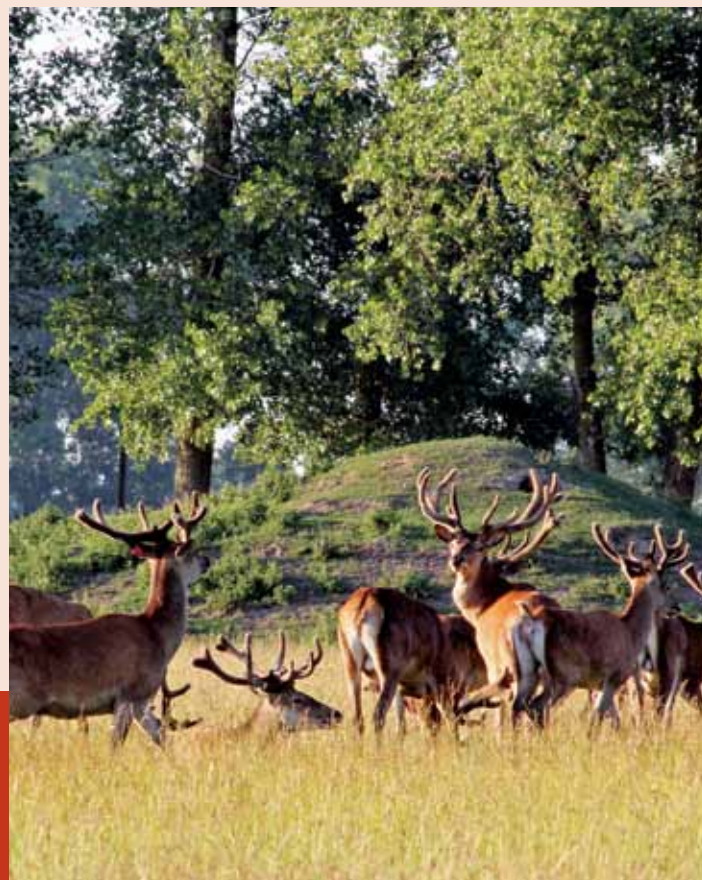


Audronė ir Sigitas Petraičiai

Giliai širdyje kiekvienas žmogus nori prisidėti prie savo krašto gerovės kūrimo, prasmingesnio ir labiau aprūpinto savo šeimos būvio kūrimo, tačiau tik nedaugelis pasiryžta pradėti tai daryti. Sigitas ir Audronė Petraičiai pradėjo nuo meilės... Meilės elniams, savo gimtinei, žmonėms.

Audronė and Sigitas Petraičiai

Deep in the heart everybody wishes to contribute to the creation of their own country's welfare and also to transform their own family life into something more meaningful and better, however only few resolve to start doing that. Sigitas and Audronė Petraičiai started from love... From love to deer, their homeland, and people.





Bariūnų žemės ūkio bendrovė

Sveikiausias maistas, ko gero, tas, kuris natūralus, nors tai jau tapo retenybė. Tik radęs Bariūnų žemės ūkio bendrovės pieno produktus kiekvienas gali būti ramus, nes jie pagaminti iš tikro lietuviško pieno ir natūralių vaisių ar daržovių. Bendrovė neskiria lėšų išskirtinėms reklamoms, tačiau turi ištikimų pirkėjų tiek, kiek spėja pagaminti sveiko, natūralaus jogurto, grietinės ar varškės. Pati kokybė, šiuo atveju, yra geriausia reklama. Bendrovės savininkai ne tik kuria darbo vietas kaime, investuoja į naujas technologijas, bet yra tie, kurie kokybę parduoda kartu su produktu, o ne pakabina ją ant sienos sertifikato pavidalu.

Bariūnai Agricultural Company

Organic food is probably the healthiest, however it is rare to find products labelled as such. If only you find dairy products made in Bariūnai Agricultural Company you can be sure they are made from natural Lithuanian milk and natural fruit and vegetables. The company does not budget for pompous advertising, but has as many loyal customers as much healthy natural yoghurt, sour cream or curd they manage to make. The best advertising in this case is selling the high quality products. The company's owners not only create new jobs in the village, invest into new technologies, but also are those, who sell quality together with their products but not hang it on a wall in the form of a quality certificate.



Kęstutis Tautvaišas

Kęstutis sako, kad daugelis nepastebi palankių galimybių, nes jos dažniausiai ateina apsirengusios darbiniais rūbais ir būna panašios į paprastą darbą, kas jam taip pat atsitiko. Savo baldų gamybos verslą Kęstutis pradėjo garaže prieš dešimtmetį, o dabar yra vienos sėkmingiausiai besiplečiančios įmonės savininkas. Nepaisant augančios sėkmės, Kęstutis netampa svetimas savam kraštui – savo pavyzdžiu nuolat pabrėžia, kad verslas gali prisidėti prie patogesnės buities vaikų darželiuose, mokyklose, socialinės globos įstaigose.

Kęstutis Tautvaišas

Kęstutis says that a favourable opportunity is missed by most people because it is dressed in overalls and looks like simple work. Something similar happened to him too. Kęstutis began his own furniture manufacturing business in a garage ten years ago and at present he is the owner of one of the most successful and fastest growing companies. Despite growing success, Kęstutis hasn't become a stranger to his land – through his own example he constantly emphasizes that business can contribute to more comfortable facilities in kindergartens, schools, and social care institutions.





Simas Gyls

Užsispyrimas nuverčia kalnus ir, jei Simas tuo netikėtų, nebūtų pradėjęs įgyvendinti kaimo kūrimo idėjos nuošaliame Lietuvos krašte, kur nėra nei įspūdingų kalnų, nei jūros pakrančių. Simo kaimo turizmo sodyba labiau primena tradicinį lietuvišką kaimą. Kuriamas šis kaimas Mikšiūnuose, senų ąžuolų pavėsyje, Simo tėvų žemėse. Verslininkas ne tik investuoja ateičiai, bet ir parodo, kad atsakingas verslas remiasi ne vien tik materialiniais pamatais. Jo verslas saugo tradicijas, malonina sielą ir dėl atkaklaus darbo neš pelną pačiam savininkui ir jo vaikams.

Simas Gyls

Stubbornness can overturn mountains and if Simas didn't believe in that, he wouldn't have started to realize the idea of creating a village in a remote region of Lithuania with no spectacular mountain scenery or sea coasts. Rural tourism homestead of Simas is more like a traditional Lithuanian village. This village is being created in Mikšiūnai, under the shade of old oak-trees, on the land of Simas's parents. The businessman is not only considering it an investment in future, but also demonstrates that a responsible business is based not only on material interests. His business preserves traditions, pleases the soul and through hard and persistent work it will be able to make a profit to the owner and his children.





Vilius Kaikaris

Viliaus verslo filosofija remiasi teiginiu, kad pagrindinis verslo kapitalas yra pats žmogus, tereikia priversti jį efektyviai dirbti. Valdydamas dešimtis įvairaus verslo įmonių jis nepraleidžia progos pabrėžti žmogaus sukuriamos vertės verslui. Vilius komandą formuoja iš atsakingų, darbščių ir mėstančių žmonių, net ir neturinčiam patirties suteikia galimybę parodyti savo sugebėjimus, tobulėti. Savo ruožtu Vilius tampa tramplynu versliams ir mėstantiems žmonėms, nesvarbu, kokio amžiaus ar kilmės jie būtų.

Vilius Kaikaris

Business philosophy of Vilius is based on a proposition that people are business's most important asset and you only have to get them to work effectively. Having managed tens of various business enterprises, he never misses a chance to emphasize the vital role of human resources in value creation. Vilius is composing his team of responsible, laborious and thinking people and gives a chance to those having no experience to show their abilities and to improve. In his turn, Vilius becomes a platform to enterprising and thinking people, despite of their age and origins.





Irena ir Vidmantas Šliarpos

Irenos ir Vidmanto kuriamas verslo modelis neleidžia abejoti, kad visi šeimos nariai rado savo nišą šeimos versle ir yra vienas kitam nepakeičiami verslo partneriai. Tai, matyt, ir lemia, kad Irenos kavinė, jos aplinka ir miško parkas yra papildyti Vidmanto išradingumo, plačių užmojų sukūrus muziejų, mini zoologijos sodą, o vaikų pastangos būna pastebėtos kasdienėje veikloje.

Irena ir Vidmantas Šliarpos

Business model developed by Irena and Vidmantas doesn't give any reason to doubt that all family members have found their niche in the family business and are irreplaceable business partners. Close relationship probably determined that Vidmantas contributed to the Irena's Café, its surroundings and a forest park with his ingenuity and work of vast dimensions – he has created a museum and a mini Zoo; and children's efforts are noticed in their daily activities.





Henrikas Mikalkėnas

Tai žmogus, kuris į viską žiūri kaip į verslumo šaltinį, bet ko imdamasis siekia sukurti daugiau ir geriau. Tai žmogus, kuriam svarbiausias ne rezultatas, o procesas.

Henrikas Mikalkėnas

This is a man, who regards everything as a source of enterprise and seeks to create more and better while taking any initiative. He is a man who values not the result but rather the process itself.





Saulius Pladis

Rožė – poetų apdainuota ir apipinta istorijomis gėlė, kuri paprastai dovanojama mylimiesiems. O ypatingas juodąsias rožes iš metalo gamina menininkas Saulius Pladis. Saulius, įvaldęs senąjį amatą – kalvystę, sukuria nuostabius ir įmantrius metalo gaminius.

Saulius Pladis

The rose is a flower sung in poems and woven into various stories and which is usually delivered to the sweethearts, whereas the artist Saulius Pladis makes outstanding black metal roses. Having mastered the ancient craft of a blacksmithing, Saulius creates incredible and fancy metal work.



Stefa Strakšienė

Jos nuomone – pirkėją reikia „užsidirbti“. Stefa iš Buvainių kaime, Joniškio r. sav., savo ūkyje auginamų karvių pieno gamina sūrius su visa „smetona“ (grietine). Taip ir pristato savo produkciją – „sūriai su visa smetona“. Jos sūrių jau ragavo visa Lietuva ir dalis Europos didmiesčių – Londonas, Berlynas. Stefa pirmoji Joniškio krašte sertifikavo savo gamtiną produkciją kaip kulinarinį paveldą. Sūrius ji parduoda pati, taip palaikydama tiesioginį ryšį su pirkėju – tai dalis jos verslo filosofijos.

Stefa Strakšienė

In her view, you need to “earn” a buyer. Stefa makes sour cream cottage cheese from cow’s milk. The cows are bred in her own farm in Buvainiai village, Joniškis district municipality. Her cheese is presented exactly like “sūriai su visa smetona” (English: sour cream cottage cheese). The whole Lithuania and some European cities – as London, Berlin – have already tasted her cheeses. Stefa was the first in Joniškis region having certificated her handmade cheeses as a culinary heritage. She sells her cheeses herself thus maintaining the direct relationship with a buyer – this is a part of her philosophy.





Irena Ramanauskienė

Apsilankius Irenos Ramanauskienės kavinėje „Medžiotojų užėiga“ rasime išdidaus, išraiškingo žvilgsnio, vikraus būdo nepailstančią moterį – verslininkę. Išskirtinis moteriškas žavesys, apsukrumas ir įžvalga yra jos sėkmingos verslo istorijos priežastis. Jei radai savo pašaukimą, savo vietą po saule, tai kad ir koks kitiems atrodytų sunkus tavo darbas, tau jis mielesnis už visus kitus pasirinkimus.

Irena Ramanauskienė

Having visited Irena Ramanauskienė's café "Medžiotojų užėiga" (Lithuanian: Hunter's Inn) we will find a tireless and agile lady – a businesswoman with a proud and expressive sight. Her business success story is based on her exceptional feminine charm, gumption and insight. When you find your vocation, your own place under the sun, then whatever hard the work you do seems to the others, it is the most pleasant choice of all others.





Vidas Sakalauskas

Vido nuomone, verslas kaime turi potencialą kurtis kaip papildoma galimybė pajamoms gauti. Jo patarimas sėkmingam verslui – surasti savitumą, nišą ir nenuleisti rankų. Vidas gamina suvenyrus, baldus, namų apyvokos daiktus iš elnio, briedžio ragų. Jo verslo vieta – Žagarės miestas – pakankamai nuošali vieta Lietuvoje. Darbo technologija neprasta, reikalauja įgūdžių – būtent tuo ir galima laimėti pasisekimą net ir dirbant pačiame Lietuvos pakraštyje.

Vidas Sakalauskas

In Vidas's view, it is worth to start a business in a village as an additional opportunity to get income. His advice for success in business – to find a distinctive niche and not to touch bottom. Vidas manufactures souvenirs, furniture, housewares made from deer and moose antler. His business place is located in Žagarė town – a rather remote place in Lithuania. Work technology is not primitive, it requires skills – this is exactly the way to achieve success even working on the edge of Lithuania.





PAVELDAS HERITAGE



Joniškio sinagogų kompleksas

Tarsi feniksas atgimęs unikalūs Joniškio sinagogų kompleksas ypač pagyvino miesto kultūrinį gyvenimą. Miesto širdyje atsivėrusioje naujoje kultūrinės veiklos erdvėje puoselėjamos kultūros iniciatyvos, vyksta šventės ir renginiai, reprezentuojantys Joniškio kraštą ir pritraukiantys ne tik miestelėnus, bet ir gausybę svečių. Čia koncertuoja žymūs Lietuvos ir užsienio profesionaliosios muzikos atlikėjai, organizuojamos įdomios parodos ir konferencijos. Drąsiai galima teigti, kad sinagogų kompleksas tapo svarbiu vietos gyventojų ir užsienio svečių traukos centru.

Joniškis Complex of Synagogues

As a phoenix reborn from ashes the unique Joniškis Complex of Synagogues has especially enlivened the cultural life of the town. Cultural initiatives are enshrined, holidays and events representing the land of Joniškis and attracting not only the townspeople but also a plenty of guests are being organised in the new space of cultural activity that opened in the heart of the town. Famous professional musicians from Lithuania and abroad are giving concerts there, interesting exhibitions and conferences are being organised. It can be bravely stated that the complex of synagogues has become an important centre of attraction for both – local residents and foreign guests.





Joniškio Švč. Mergelės Marijos Ėmimo į dangų bažnyčia

Joniškio Švč. Mergelės Marijos Ėmimo į dangų bažnyčios istorijos pradžia siejama su miesto įkūrimu. Išgyvenusi švedų antpuolius, Pirmąjį ir Antrąjį pasaulinius karus, šiandien ji vertinama kaip viena puošniausių bažnyčių Šiaurės Lietuvoje ir daugelio vadinama „Šiaurės Lietuvos katedra“. Tačiau ji stebina ne tik savo puošnumu. Bažnyčia jau seniai tapo ne tik maldos namais, bet ir įvairių kultūrinių renginių vieta. Čia organizuojamos mokslinės-istorinės konferencijos ir parodos, kameriniai klasikinės ir sakralinės muzikos koncertai. Bažnyčioje vietą randa įvairaus amžiaus ir poreikių žmonės. Gal todėl joje netrūksta žmonių nei mišiose, nei organizuojamuose renginiuose.

Joniškis Church of the Assumption of the Blessed Virgin Mary

The beginning of Joniškis Church of the Assumption of the Blessed Virgin Mary history is related to foundation of the town. Having survived Swedish incursion, the World War I and II, today it is considered to be one of the most beautiful churches in Northern Lithuania and is called by many a "Cathedral of Northern Lithuania". However it amazes not only through its splendour. The church has long before become not only the "House of Prayer" but also a place for various cultural events. Scientific-historical conferences and exhibitions are being organized there as well as chamber concerts of classical and sacred music. People of all ages and needs find their place in the church. Maybe that's why it is full of people both during the Mass and at organized events.





Žagarės dvaras

Išspūdingą Žagarės dvaro ansamblį XIX a. vid. įsigijo ir pertvarkė didikai Naryškinai. Vėliau dvaras ne kartą keitė savo paskirtį – jame veikė mokykla, vėliau – bendrabutis, po kiek laiko čia įsikūrė ir senelių globos namai. Tačiau kad ir kiek jis buvo pertvarkomas – savo žavesio neprarado ir šiandien. Būtent dvaro rūmai, o ne kita Žagarės vieta, tampa didžiųjų miesto švenčių centru. Rūmų mansardoje skamba muzika, vaidinami spektakliai, o dvaro kieme susirenka tokia gausybė žmonių, kad net atrodo, jog Žagarėje tiek jų ir negyvena. Nuo 2011 m. rūmuose įsikūrus Žagarės regioninio parko direkcijai, dvaro laukia dar viena pertvarka, po kurios jis įgaus naują kvėpavimą, nušvis naujomis kultūrinėmis erdvėmis.

Žagarė Manor Estate

This impressive ensemble of Žagarė Manor Estate was acquired and reconstructed by the Naryshkin noble family in the middle of the 19th c. Later the manor changed its purpose more than once: a school was functioning there, then – a dormitory, and after some time a care home for older people was settled there. However, no matter how many times it was reorganized, it still hasn't lost its charm. The Manor Estate but not any other place in Žagarė is becoming a centre of the biggest fiestas in the town. Music is played and plays are performed in the Manor's mansard, and the Manor courtyard gathers together so many people that it is hard to believe that so many live in Žagarė. A Directorate of Žagarė Regional Park settled in the Manor Estate in 2011, and the Manor is waiting for one more reconstruction after which it will get a new life and will light up with new cultural spaces.



Barbora Umiastauskaitė-Žagarietė

Iki šių dienų ne tik Žagarėje, bet ir kitose vietovėse yra garbinama šventu gyvenimu ir teikiamomis malonėmis pagarsėjusi Dievo tarnaitė Barbora Umiastauskaitė-Žagarietė. Nors jos palaikai buvo išvežti ir nesugrąžinti, tačiau senosios Žagarės bažnyčios kriptoje esančio simbolinio karsto buvimo vietą vis gausiau lanko maldininkai iš įvairių Lietuvos vietovių ir užsienio šalių. Tikima, kad jos užtarimas padeda kenčiantiems žmonėms.



Barbora Umiastauskaitė-Žagarietė

Barbora Umiastauskaitė-Žagarietė, the servant of God, famous for her saintly life and mercies, is being worshipped not only in Žagarė but also in other places till now. Although her remains were brought out and not returned however the place of her symbolic coffin placed in the crypt of the old Žagarė church is increasingly visited by the prayers from various Lithuanian places and abroad. It is believed that she is the patron of the suffering.





Saulės mūšis

1236 m. rugsėjo 22 d. įvyko vienas svarbiausių Lietuvos istorijos įvykių – Saulės mūšis. Šioje istorinėje rajono vietovėje kasmet vyksta stilizuotos Saulės mūšio kovos, į organizuojamus renginius atvyksta vis daugiau žmonių. Renginių įvairovė, istorinė mūšio vieta, stilizuotos kovos, karių stovyklos ir įvairūs šou, karo lauko atmosfera ir aplinka pritraukia ne tik vietinę bendruomenę, bet ir istoriją mylinčius bei ją besidominčius žmones iš visos Lietuvos. Jaunimo gausa pasižyminti šventė rodo, kad renginys Saulės mūšio vietoje turi tęstinumą ir ateitį.

The Battle of Saule (English: *The Battle of the Sun*)

One of the most important events in the history of Lithuania – the Battle of Saule took place on 22 September 1236. Every year, stylized fights of the Battle of Saule are held in this historical place of the region, and an increasing number of people are arriving to the organized events. Variety of events, historical place of the battle, stylized fights, military camps and various shows, as well as atmosphere and environment of the battlefield attracts not only the local community but also people interested in history from all over Lithuania. The event distinguishes itself by attracting plenty of young people and this proves that the event in the place of the Battle of Saule has continuation and future.





RENGINIAI EVENTS



Joniškio miesto šventė

Kasmet liepos pirmąjį savaitgalį yra švenčiama Joniškio miesto dienos šventė, kurios metu susibūrę miestelėnai ir svečiai prisimena reikšmingas krašto istorijos datas, pagerbia iškilias asmenybes, puoselėja bendruomenių tradicijas, populiariai Joniškio kaip svetingo ir patrauklaus miesto įvaizdį. Joniškio miesto dienos šventė tapo traukos centru, kuriame šventinį jaudulį ir linksmą šurmulį randa kiekvienas.

Joniškis Town Fiesta

Joniškis Town Fiesta is celebrated every year on the first weekend of July and during it town-dwellers and guests crowded together recall significant dates in the town history, honour prominent people, cherish traditions of communities, and popularize the image of Joniškis as a hostile and attractive town. Joniškis Town Fiesta has become the centre of attraction where everyone can experience the thrills and excitement of the fiesta and feel a joyful uproar.





Žagarės vyšnių festivalis

Gilias istorines šaknis turintis Žagarės miestas garsėja gamtos ir kultūros paveldu, žirgais ir savo vyšniomis. Kasmet liepos trečiąjį savaitgalį organizuojamas Žagarės vyšnių festivalis, kurio misija – garsinti Žagarės kraštą, skatinti kraštiečius ir tautiečius neprarasti istorinės ir kultūrinės tautos atminties, tradicijų, patriotizmo, meilės gimtajai Žagarei. Taip pat plėtoti Šiaurės Lietuvos, buvusios Žiemgalių teritorijos, kultūrą, pritraukti minias žmonių ne tik iš visos Lietuvos, bet ir iš svečių šalių. Tai renginys, kuris kiekvienais metais stebina nauja programa, vis gausesniu dalyvių skaičiumi.

Žagarė Cherry Festival

The town of Žagare with deep historical roots is famous for its natural and cultural heritage, horses and cherries. Every year on the third weekend of July the Žagarė Cherry Festival takes place. Its mission is to glorify the land of Žagarė, to prompt the townspeople and countrymen not to lose historical and cultural memory of the nation, national traditions, patriotism, and love for their home town Žagarė. Also to develop the culture of the Northern Lithuania, former territory of the Semigallians, to attract crowds of people not only from all over Lithuania but also from overseas. The event surprises the audience with a new programme and the increasing number of visitors each year.





Kleckų šventė

Jau nuo seno Joniškio krašte virtinukus vadino kleckais. Niekas tiksliai neatsimena, nuo kada juos raito ir kas šį receptą išmokino: kiek vietinės moterys save ir savo prosenelius atmena, visi tuos kleckus gamindavo, o tiksliau – raitydavo. Prieš šimtą metų kleckai būdavo raitomi šeimynai pavalgyti per šienapjūtes, sėjas, talkas, o dabar jau treči metai Žiurių kaimo bendruomenės ir Žagarės regioninio parko direkcijos bei jo pirmininko dėka Kleckų šventėje kleckus raito viso rajono moterys ir vyrai. Tik kiekvienas turi savo receptūrą, todėl ir ragautojų, ir norinčių kulinariniais receptais pasidalyti renginyje kasmet ne tik nepritrūksta, bet vis daugėja.

Kleckai (English: Dumplings) Festival

Dumplings in the land of Joniškis have been called *kleckai* since the year dot. Nobody can remember exactly since when they are being rolled and who has taught them this recipe: as local women recall themselves and their great-grandparents everyone used to make those *kleckai* (or to be more precise – used to roll them). A hundred of years ago the *kleckai* were rolled to feed the family during the haymaking, sowing and work bees and nowadays, thanks to Žiuriai rural community and Directorate of Žagarė Regional Park, women and men from all over the region are rolling *kleckai* at the Holiday of *Kleckai* already for three years. Each of them has their own recipes thus the event not even lacks tasters and those wishing to share culinary recipes but their number increases each year.





Vyšnių sodinimo šventė

Žagarė išsiskiria pirmuoju Lietuvoje beveik 2 ha ploto Vyšnių sodu, augančiu Švėtės upės pakrantėje. Vyšnių sodinimo šventėje, kurią 2011 m. pirmą kartą organizavo Žagarės regioninio parko direkcija, kiekvienas gyventojas ar į Žagarę atvykęs svečias galėjo pasodinti savo vyšnaitę Žagarės Vyšnių sode. Sodas kasmet bus plečiamas ir puoselėjamas, o pavasarį baltai sužydę vyšnių žiedai atneš atgaivą ne tik vyšnaitę pasodinusiam, bet ir visiems, kam svarbus šis vyšniomis garsus kraštas.

Cherry-tree Planting Holiday

Žagarė distinguishes itself by the first cherry-tree garden in Lithuania, comprising nearly two hectares, growing on the bank of the River Švėtė. During the Cherry-tree Planting Festival the first organized by the Directorate of Žagarė Regional Park in 2011, every resident or a guest visiting Žagarė could plant his/her own cherry-tree in Žagarė Cherry-tree Garden. The garden will be expanded and nurtured year by year and when cherry blossoms burst into white bloom in the spring they will provide recreation not only for those having planted the cherry-trees but also for everyone who cares about this land famous for its cherries.



Tautinių šokių ansamblis „Jievaras“

Jau daugiau nei tris dešimtmečius gyvuojantis kolektyvas unikalus tuo, kad jame šoka beveik tik šeimos. Didžioji dalis šokėjų kolektyve šoka nuo pat jo įsikūrimo. Nepaprastai aukšto meninio lygio, reprezentuojantis lietuvišką šokį savame krašte ir užsienyje, daugelio konkursų prizininkas, laureatas, itin gerbiamas visų ir visur.

Folk Dance Ensemble “Jievaras”

The collective existing over more than three decades is unique because mostly only families dance in it. The major part of the dancers is dancing in the company from the very beginning. Having achieved the remarkably high artistic level, the ensemble represents Lithuanian dance in the native country and abroad, is a prize winner and a laureate of many contests, and is especially respected by everyone and everywhere.





„Amatų diena“ Mato Slančiausko sodyboje-muziejuje

Vasarą Reibinių kaime, žymaus tautosakininko Mato Slančiausko sodybos-muziejaus aplinkoje, šurmuliuoja tradicinė, iš mažo renginio iki reikšmingo krašto įvykio išaugusi Amatų diena. Tai puiki šventė visiems dalyviams – ir dideliems, ir mažiems. Kasmet šventė auga ir įvairėja, joje gausėja ne tik vietinių, bet ir iš kitų regionų atvykstančių amatininkų, pasirodo nauji folkloro kolektyvai, demonstruojami unikalūs amatai bei pristatomas kulinarinis paveldas.

“The Day of Crafts” in the homestead-museum of Matas Slančiauskas

In the summer, a traditional event – the Day of Crafts, which has grown into a large regionally-significant event, is being held in Reibiniai village, in the surroundings of the homestead-museum of a famous folklorist Matas Slančiauskas. It is a terrific feast for all participants, both adults and children. The event is growing and becoming more diverse every year. The number of not only local craftsmen but also those coming from other regions is increasing with each passing year; new folklore collectives perform there and unique crafts are demonstrated as well as a culinary heritage is introduced.





„Burbulatorius“

„Burbulatorius“ – smagi tarptautinė akcija, vasaros sezono metu kviečianti įvairaus amžiaus žmones susiburti, bendrauti, dalytis gera nuotaika ir muilo burbulais užtvindyti miestų viešąsias erdves. Joniškyje „Burbulatorių“ organizavo jaunimo sąjunga „Apskritas stalas“, pakvietusi visuomenę linksmai praleisti laiką su draugais pučiant muilo burbulus. Renginio metu atgijusioje aikštėje į dangų kylantys spalvingi muilo burbulai džiugino gyventojus ir kūrė šventinę nuotaiką.

“Burbulatorius” (English: *Bubble-maker*)

“Burbulatorius” is a funny international action inviting people of all ages to rally in the summer season, to communicate, to share their good moods and to flood the public spaces of the town with soap bubbles. “Burbulatorius” in Joniškis was organized by the youth union “Apskritas stalas” (English: Round Table), who invited the society to spend good time with friends blowing soap bubbles. In the square, livened up during the event, coloured soap bubbles bubbling up the sky delighted residents and created a festive mood.





Kriukų teatras

Reto išskirtinumo teatras, vaidinantis ir dainuojantis tik tarmiškai. Be to, jis išlaiko senųjų lietuvių kaimo vaidinimų ypatumus: nesudėtingą siužetą, perpintą humoro kupinomis improvizacijomis, sodrius personažų charakterius, hiperbolizuotas veiksmo ir scenografijos detales. Ryškus, žaižaruojantis, labai mylimas žiūrovų, profesionalių vertintojų, gastroliuojantis Lietuvoje ir už jos ribų.

Kriukai Theatre

This is a unique theatre for its actors perform on stage and sing exclusively in dialect. Besides, they maintain peculiarities of the ancient Lithuanian village performances: unsophisticated plot interwoven with funny improvisations, rich characters, hyperbolised details of the act and stenography. Vivid, sparkling, very much loved by the audience and professionals the theatre is touring around Lithuania and outside its boundaries.





Tarptautinis medžio drožėjų skulptūrų pleneras „Gamta – gėrio versmė“

Joniškėčiai jau įpratę laukti kasmet mieste prigyjančių naujų įspūdingų skulptūrų. Tai – respublikinio, vėliau tapusio tarptautiniu, plenero darbų rezultatai, kuriuos skatina ir tobulina menams neabejinga Žemės ūkio mokykla. Ji nebesutalpina visų, norinčių dalyvauti šioje tarptautinėje medžio drožėjų – monumentalistų – stovykloje.

International Plein Air Woodcarving Event “Gamta – gėrio versmė” (English: *Nature – a spring of good*)

Townsmen of Joniškis have already accustomed to wait for new impressive sculptures that find their place in the town every year. They are the result of the republican Plein Air Event, which gradually grew into the international one and which is prompted and developed by the School of Agriculture that is very partial to arts. The school is not longer able to house all those wishing to participate in this international camp of woodcarvers – monumentalists.





Joniškio Algimanto Raudonikio meno mokykla

Tai tarsi įvairių meno bitučių avilys, dosniai nešantis brangų įvertinimų medų į savo namus. Apdovanojimai, diplomai ir kitokie darbų rezultatai nebesuskaičiuojami.

Joniškis Algimantas Raudonikis Art School

It is like a hive of various art bees, generously bringing expensive honey of appreciations to their home. Awards, diplomas and other results of their work are countless.







Vaikų ir jaunimo teatras „Bendraamžiai“

Joniškio vaikų ir jaunimo teatras „Bendraamžiai“ – įvairių respublikinių ir tarptautinių švenčių bei festivalių dalyvis ir laureatas, garsinantis Joniškio vardą ne tik Lietuvoje, bet ir už jos ribų. Šis teatras – kaip atspirties taškas, iš kurio startavo ne vienas šiandien Lietuvoje žinomas profesionalus aktorius, debiutuojantis kine ir televizijos ekrane. „Bendraamžių“ teatras – tarsi aktorinio meno pradžios mokykla, kur kiekvienas jaunas žmogus įgauna ne tik pasitikėjimo savimi, bet ir įgyja meistriškumo, noro kurti ir skleisti savo gebėjimus bei tobulinti aktorystės meną aukštosiose mokyklose.

Children and Youth Theatre “Bendraamžiai” (English: *Contemporaries*)

Joniškis Children and Youth Theatre “Bendraamžiai” is a participant and laureate of various republican and international galas and festivals, proclaiming the name of Joniškis not only in Lithuania but also outside its boundaries. This theatre is as a starting point for more than one professional actor acclaimed in Lithuania for making their acting debut in a film or on television. The theatre “Bendraamžiai” is like an elementary school of the dramatic arts where every young man can acquire not only self-confidence but also artistic skills, desire to create and spread their abilities as well as to improve the dramatic art at schools of higher education.





ŽMONĖS PEOPLE

Aušra Petrauskienė

Joniškietė Aušra Petrauskienė beveik visą savo gyvenimą praleidžia tarp lėlių. Vaikystės pomėgis peraugo į naujus sumanymus ir norą dalyvauti parodose. Jos kuriamos lėlės pasiekė Latviją, Estiją, Suomiją. Aušra ne tik kuria lėles lėlių teatrui, bet ir moko kitus, kaip jas pasigaminti. Ji – sertifikuotos tautinio paveldo lėlės autorė. Ant Švėtės upės kranto Žagarėje Aušra turi medinį namelį, kuriame ir gyvena jos lėlės. Dar vaikystėje pakerėta lėlių dvasios Aušra ir toliau kuria būtybes, ieško naujų idėjų, todėl Žagarėje įkurtas pirmasis ir vienintelis Lietuvoje Kaliausių fabrikėlis.



Aušra Petrauskienė

The resident of Joniškis Aušra Petrauskienė spends almost all of her life among the puppets. The childhood hobby grew into new projects and desire to participate in exhibitions. Puppets made by her have reached Latvia, Estonia, and Finland. Aušra not only makes puppets for puppet shows but also teaches others how to make their own puppets. She is the author of the puppet certified as the national heritage. Aušra has a small wooden house on the bank of the river Švėtė in Žagarė where her puppets live. Aušra has been entranced by the spirit of puppets since childhood and still proceeds to create puppets, to look for new ideas, therefore the first and the only Scarecrow Factory in Lithuania was founded in Žagarė.





Istorijos klubas „Semigallia“

Istorijos klubą „Semigallia“ (liet. Žiemgala) įkūrė ne profesionalūs istorikai, o bendraminčiai gyvosios istorijos entuziastai, meniškos prigimties jauni vyrai, kurie, padedami savo žmonių, į naująjį pomėgį žiūrėjo ir tebežiūri labai rimtai. Jie kaupia istorinę ir archeologinę medžiagą apie senovėje Joniškio krašte gyvavusią žiemgalių gentį, domisi panašių klubų veikla, važinėja po vietos ir užsienio muziejus, konsultuojasi su specialistais. Taip gimė pačių siūti žiemgališki rūbai, rankų darbo papuošalai ir ginklai bei palaipsniui išaugo istorijos klubas „Semigallia“. Jame atgaivinamos tradicijos, kurios perduodamos jaunesiems istorijos klubo nariams ir kurių ištikimai laikomasi iki šiol.

History club “Semigallia”

The history club “Semigallia” (Lithuanian: Žiemgala) was founded not by professional historians but by a group of living history enthusiasts – young men of artistic nature, who, with the assistance of their wives, used to take their new hobby very seriously and are still taking it like that. They accumulate historical and archaeological material about the Semigallian tribe having existed in Joniškis land in ancient times, are interested in activities of similar clubs, visit local and foreign museums, consult specialists. Their experiences materialised in handmade clothing, handmade trimming and armament made by themselves and this activity gradually grew into the history club “Semigallia”. Club members are attempting to revive traditions, which are passed down to young members of the history club and which are observed faithfully thus far.



Jolita Skablauskaitė

Jolita Skablauskaitė – rašytoja, dailininkė, Lietuvos rašytojų sąjungos narė, išleidusi 10 knygų, iš jų 6 romanus. Paslaptinga asmenybė, kaip ir jos personažai gyvenanti savo paslaptingame pasaulyje. Įvairialypio talento kūrėja stipriai veikia skaitytojus: vieni ją žavisi, kiti piktinasi, treči pagal jos kūrinius kuria filmus. Viena aišku – kitą tokio ryškumo kūrėją sunku rasti tiek Joniškyje, tiek ir Lietuvoje.

Jolita Skablauskaitė

Jolita Skablauskaitė is a writer, painter, and the member of Lithuanian Writers’ Union, having published 10 books, among them 6 novels. She is a mysterious person living in her mysterious world like the characters of her books. This talented and diverse author strongly impacts her readers: some admire her, others disgust, the third make her books into movies. One thing is clear – it would be hard to find another such eminent creator not only in Joniškis but also in Lithuania.





Krepšinio muziejus. Leonas Karaliūnas

Leonas Karaliūnas – entuziastas, įkūręs pirmąjį Lietuvoje Krepšinio muziejų. Žmogus, ne tik žaidžiantis krepšinį, bet ir daugelį metų rinkęs istorinę medžiagą, eksponatus, kad vėliau galėtų įgyvendinti savo svajonę – įkurti Krepšinio muziejų. Muziejų, kuris stebintų visus ne tik eksponatų gausa, bet ir jų unikalumu, patrauklia ekspozicija. Šiandien Leonas gali džiaugtis muziejaus populiarumu, gausiu lankytojų skaičiumi, gerais atsiliepimais ir krepšinio sirgalių bei šio žaidimo entuziastų padėkomis. O muziejaus lankytojai turi puikią galimybę pamatyti tai, ko neišvys nei viename Lietuvos muziejuje.

Basketball Museum. Leonas Karaliūnas

Leonas Karaliūnas is an enthusiast, who founded the first Basketball Museum in Lithuania. He is a man not only playing basketball himself but also the one, who has collected history materials and exhibits for a number of years in order to turn his dream into reality later – to found a Basketball Museum – the Museum that would amaze everyone not only with abundance of exhibits but also with their uniqueness and attractive exposition. Today Leonas can rejoice at popularity of the museum, abundance of visitors, favourable appreciations as well as acknowledgements of basketball fans and enthusiasts of this game. And the visitors in their turn have a perfect chance to see such exhibits that cannot be found in other museums of the country.



Žagarės čigonai

Žagarė savita ne tik savo istorija, vyšniomis, žirgais, bet ir nuo seno joje įsikūrusiais čigonais. Be jų šis miestas jau būtų nebe tas: juk čigonai – tarsi laisvės, vienybės, romantikos simbolis. Ne vieną šimtmetį šie žmonės yra neatsiejama Žagarės miesto dalis.

Gypsies of Žagarė

Žagarė is peculiar not only in its history, cherries, and horses but also in gypsies, who have settled there from the year dot. This town wouldn't be the same without them: anyway, gypsies are a symbol for the freedom of spirit, unity, and romanticism. More than one century these people are seen as an integral part of the town of Žagarė.



Ernestas Vasiliauskas

Savo darbo fanatikas. Istorikas, archeologas, mokslų daktaras, dėstytojas, senojo Joniškio ieškotojas ir tyrinėtojas. Radiniai, mokslinės publikacijos, kelionės, ekspedicijos – taip po trupinį kasmet prižadinama ir išsaugoma istorinė Joniškio krašto atmintis.

Ernestas Vasiliauskas

He is fanatically devoted to his work. A historian, archaeologist, doctor of science, lecturer, a pathfinder and researcher of the ancient Joniškis. Various findings, scientific publications, trips, expeditions – thus each year crumb by crumb history of Joniškis region is revealed and its historical memory preserved.





Genovaitė Zita Žukaitienė

Ilgametė Rudiškių mokyklos mokytoja, kraštotyrininkė, vėliau Rudiškių pagrindinės mokyklos direktorė, po kruopelytę rinkusi to krašto istoriją. Ten ir įkūrė kuklų, o dabar jau pavydėtinai solidų muziejų, kuriame puikiai tvarkosi. Jos idėjos virsta naujais darbais, o jaunimui – patriotizmo daigais.

Genovaitė Zita Žukaitienė

She is a long-lived teacher of Rudiškės school, local ethnographer, later appointed as a principal of Rudiškės Lower Secondary School, who has grain by grain collected the history of this region. There, at school, she established a modest museum which grew into an enviably solid one and she manages it perfectly well. Her ideas are converted into new activities and for young people – into the seeds of patriotism.





Mindaugas Balčiūnas

Puiku ir visiems naudinga, kai veiklus, sumanus, vadovo patirtį turintis žmogus randa tinkamą terpę plėtoti šioms pavaldėtinoms savybėms. Tapęs regioninio parko direktoriumi, smagiai sujudino Žagarės gyvenimą. Netikėtos idėjos, drąsūs sumanymai, retas sugebėjimas ryžtingai juos įgyvendinti pelnė žagariečių, kolegų, artimų ir tolimų valdininkų pripažinimą, pagarbą ir dėkingumą. Daugeliui jis tapo savotišku Žagarės sėkmės simboliu.

Mindaugas Balčiūnas

It is highly appreciated and beneficial to everybody when an active and smart person having management experience finds a proper medium for development of these enviable qualities. Having become a director of the Regional Park he has positively stirred the life of Žagarė. Unexpected ideas, daring projects, a rare ability to realize them decisively have earned recognition, respect and gratitude of all Žagarė dwellers, colleagues, close and distant officials. For many people, he has become as the Žagarė symbol of success.





Marcijonas Urmonas

Nelengvo likimo žmogus, išmokęs nepasiduoti negandoms, tapo visų rajono neįgaliųjų globėju, gynėju, patikėtiniu – ne tik širdimi, bet ir oficialiai. Įveikdamas kliūtis, ryžtingai ir atkakliai tarsi į stiklo kalną eina vedamas savo svarbiausio tikslo – palengvinti žmonių, kuriems reikalinga pagalba, būtį ir buitį.

Marcijonas Urmonas

A man with difficult destiny having learned to survive the slings and arrows of outrageous fortune, has become a patron, protector and confidant of all disabled in the district not only in his heart but also officially. Led by his main goal – to improve subsistence and lives of those who need help, he is moving decisively forward overcoming all hurdles as if climbing up the glass hill.





Meilė ir Jakiškių dvaras

Netoli Joniškio, prie magistralinio Šiaulių–Joniškio kelio, stovi Jakiškių dvaro sodyba. Kažkada dvarą valdė garsi ir įtakinga vokiečių kilmės didikų Koškulių (Koskull) šeima, o šiuo metu jį prižiūri, tvarko, restauruoja jauna ir energinga dvaro savininkė Meilė Zaleckienė. Nors dvaras dar nebaigtas tvarkyti ir restauruoti, tačiau jau daugeliui tapo traukos objektu. Dvaras – nauja kultūrinė erdvė, kurioje vyksta dailininkų, fotografų plenerai, skamba džiazo, klasikinė muzika, dainuojamoji poezija. Čia puikiai jaučiasi ir savo vietą randa tiek žymūs, tiek pradedantys save atrasti menininkai, o rūpestinga dvaro savininkė, tarsi geroji dvaro fėja, saugo ne tik dvaro pastatą, bet ir jo kultūrinę dvasią. Gal todėl čia taip gera. O išvykus, norisi grįžti vėl ir vėl.

Meilė (English: *Love*) and Jakiškiai Manor Estate

Jakiškiai Manor Estate is situated close to Joniškis, at the trunk-road Šiauliai–Joniškis. Once it was ruled by a famous and influential family of German noblemen Koskull and at present it is maintained, managed and restored by a young and strenuous owner of the manor estate Meilė Zaleckienė. Though management and restoration of the manor estate is not yet completed notwithstanding this it has become an object of attraction. The manor estate is a new cultural space where Plein Airs of painting and photography take place and a scene that resounds with jazz and classical music as well as singing poetry. Both famous artists and beginners in the art feel well and find their own place there, where a proud lady of the manor, as if a good fairy of the manor, preserves not only the manor estate building but also its cultural spirit. Maybe that is why it feels so good being there. And after leaving the place everyone feels like returning back again.





Liudas Jonaitis

Joniškio žemės sūnus Liudas Jonaitis – nuoširdus gimtojo krašto puoselėtojas, ryžtingas politikas, gabus organizatorius ir veiklus Žemės ūkio mokyklos direktorius. Tai energingas ir atsakingas, kupinas netikėčiausių sumanymų ir idėjų žmogus. Jo dėka vyksta respublikiniai ir tarptautiniai medžio drožėjų plenerai, kurių metu sukurti darbai puošia Joniškio miestą ir rajoną, organizuojamos itin didelio pasisekimo susilaukusios Šiaurės Lietuvos žemės ūkio parodos-mugės.

Liudas Jonaitis

Liudas Jonaitis, the son of the land of Joniškis, is a man sincerely cherishing the native land, a tough politician, a gifted organizer and a strenuous director of the School of Agriculture. He is an energetic and responsible person full of the most unexpected projects and ideas. Thanks to him, nationwide and international Plein Air Woodcarving Events are organized, and the pieces of art produced during them decorate the town and the region of Joniškis; besides he is the initiator of the agricultural exhibition-fair of the Northern Lithuania that has obtained a great success.





Edmundas Baltakis

Ilgametis Joniškio ligoninės vyriausiasis gydytojas Edmundas Baltakis – gabus vadovas ir geras organizatorius, besirūpinantis gydymo įstaigos sėkme, modernizacija ir plėtra. Gydytojas rūpinasi gydymo paslaugų kokybės gerinimu ir užtikrinimu, stengiasi, kad ligoninė atitiktų šiuolaikinius standartus. Už nuoširdų ir atsakingą darbą, asmeninį indėlį didinant ligoninės teikiamų paslaugų prieinamumą, diegiant pažangias medicinines technologijas Edmundui Baltakiui suteiktas Joniškio miesto Garbės piliečio vardas.

Edmundas Baltakis

Edmundas Baltakis, a long-lived head physician of Joniškis hospital, is a capable manager and good organizer taking care of success, modernization and expansion of the treatment institution. The doctor is taking care of improving the quality of services of the treatment institution and safeguarding high standards of medical care; he makes every endeavour to ensure the hospital meets the modern standards. Edmundas Baltakis was granted the title of the Honorary Citizen of Joniškis for his honest and responsible work, his personal contribution to improving accessibility of the services provided by the hospital, and introduction of progressive medical technologies.





Monsinjoras Juozas Dobilaitis

Monsinjoras ištikimas savo pašaukimui – tarnauti Dievui ir žmonėms. Jautrios sielos, meniškos prigimties, apdovanotas įtaigaus žodžio ir reikšmingų darbų dovana, tyliai ir ramiai lengvina savo parapijiečių dalį, malšina dvasios kančias ir platina kelią tikėjimui. Suramindamas besiblaškančius, tiesindamas palūžusius, mylėdamas visus, yra bene didžiausias joniškiečių autoritetas.

Monsignor Juozas Dobilaitis

The Monsignor Juozas Dobilaitis is dedicated to his mission to serve the Lord and people. A man with a tender soul, artistic nature, gifted with forcible word and significant works, facilitates lives of his parishioners quietly and calmly, soothes their spiritual torments and increases their faith. Probably, he has the highest authority among the dwellers of Joniškis because he is the one, who can appease floundering people, comfort those who fall apart and because he loves everybody selflessly.





Baltic Sea Region

Programme 2007–2013

Part-financed by the European Union (European Regional Development Fund and European Neighbourhood and Partnership Instrument) and the Kingdom of Norway

JONIŠKIO KRAŠTO SĖKMĖS ISTORIJS / SUCCESS STORIES OF JONIŠKIS REGION

Sudarytojas – Joniškio rajono savivaldybė

Compiler – Joniškis District Municipality

Tekstų autoriai / Authors of texts:

Rasa Ališauskienė, Inga Jasiūnienė, Aušra Jokūbaitė

Vyr. redaktorė / Executive editor

Danguolė Kandrotienė

Redaktorė / Editor

Rūta Narauskaitė

Kalbos redaktorė / Language editor

Jovita Martišiūtė

Vertėja / Translator

Rasa Tarabildienė

Fotografas / Photographer

Vytautas Kandrotas

Leidinyje panaudotos nuotraukos:

Simo Gylio, Aušros Petrauskienės, Vido Sakalausko, Marcijono Urmono asmeninių archyvų. „Audruvis“, „Jievaro“, Joniškio istorijos ir kultūros muziejaus, Joniškio kultūros centro, Joniškio rajono savivaldybės, Joniškio turizmo ir verslo informacijos centro, Kriukų teatro, Žagarės regioninio parko archyvų.

Photos used in the publication are from:

Simas Gylis, Aušra Petrauskienė, Vidas Sakalauskas and Marcijonas Urmonas's personal archives; also from "Audruvis", "Jievaras", Joniškis Museum of History and Culture, Joniškis Cultural Centre, Joniškis District Municipality, Joniškis Tourism and Business Information Centre, Kriukai Theatre, Žagarė Regional Park.

Dizainerė / Design

Jolanta Miliūnienė

Išleido / Published by – VšĮ „Terra Publica“

Tilžės g. 18, LT-47181 Kaunas, tel. +370 37 32 88 20, info@terrapublica.lt, www.terrapublica.lt